

Waitau Speaker 1 extract 7

Traditional Chinese (Colloquial: Mixed Cantonese and Waitau)

以前呢嗰啲人就係食大茶飯嘅，即係返親嚟都係一大班人，依啱唔係，時代轉變咗。譬如你結咗婚就會搬出去，咁就變咗有咁熱鬧，有咁高興，係咪先？以前個個返嚟有恭喜發財，個個都畀利是人，依啱少咗啦因為好似兩公婆結咗婚就搬出去住，搬出去淨返兩個老人家嘅度，或者有啲未結婚嘅一齊住。所以過年都有咁熱鬧，尤其是香港依啱唔多熱鬧，冇得燒炮仗，又冇得放煙花，所以就差咗啦。

Simplified Chinese (Colloquial: Mixed Cantonese and Waitau)

以前呢嗰啲人就係食大茶飯嘅，即係返親嚟都係一大班人，依啱唔係，時代轉變咗。譬如你結咗婚就會搬出去，咁就變咗有咁熱鬧，有咁高興，係咪先？以前個個返嚟有恭喜發財，個個都畀利是人，依啱少咗啦因為好似兩公婆結咗婚就搬出去住，搬出去淨返兩個老人家嘅度，或者有啲未結婚嘅一齊住。所以過年都有咁熱鬧，尤其是香港依啱唔多熱鬧，冇得燒炮仗，又冇得放煙花，所以就差咗啦。

Traditional Chinese (Formal written translation/adaptation)

以前那些人就是吃大茶飯的，就是每逢回來都是一大群人，現在不是，時代轉變了。譬如你結了婚便會搬出去，那就變得沒那麼熱鬧，沒有那麼高興，是不是？以前每個人回來都說恭喜發財，每個人都給別人紅包，現在少了因為好像兩夫妻結了婚就搬出去住，搬出去剩下兩個老人家在這裏，或者有些未結婚的一起住。所以過年也沒有那麼熱鬧，尤其是香港現在也不太熱鬧，不可以放炮仗，也不可以放煙花，所以就變差了。

Simplified Chinese (Formal written translation/adaptation)

以前那些人就是吃大茶飯的，就是每逢回來都是一大群人，現在不是，時代轉變了。譬如你結了婚便會搬出去，那就變得没那么热闹，没有那么高兴，是不是？以前每个人回来都说恭喜发财，每个人都给别人红包，现在少了因为好像两夫妻结了婚就搬出去住，搬出去剩下两个老人家在这里，或者有些未结婚的一起住。所以过年也没有那么热闹，尤其是香港现在也不太热闹，不可以放炮仗，也不可以放烟花，所以就变差了。

English Translation

In the past, people had banquets or feasts. When they came back, they came in large groups. Now, it's not anymore as the era has evolved. For example, after you get married, you move out to live, and it becomes less bustling. It's not so fun, is it? People used to come back and wish each other good wealth; they all gave each other red packets. Now, it's become less as the couples got married and moved out, leaving the elderly at home who might live with the unmarried ones. So, it's not bustling even when it's Lunar New Year, especially today's Hong Kong is not so bustling. We cannot light firecrackers, nor can we play with fireworks, so it's become worse.